

Người nước ngoài cũng được tiêm phòng COVID-19 MIỄN PHÍ!

Tùy vào mỗi thành phố, thị trấn mà thời điểm gửi thông báo và tiêm phòng sẽ khác nhau. Bạn hãy giữ thông báo cẩn thận cho đến khi được tiêm phòng.

Không bóc miếng dán mà hãy mang toàn bộ phiếu tiêm phòng đến nơi tiêm.

接種券				予診のみ				新型コロナウイルスワクチン 予防接種済証(臨時) Certificate of Vaccination for COVID-19			
券 種	2	ワクチン接種	1	回目	券 種	1	予診のみ	1	回目	1回目	
請求先	〇〇県〇〇市 123456				請求先	〇〇県〇〇市 123456				接種年月日	
券番号	1234567890				券番号	1234567890				2021年	
氏名	厚生 太郎				氏名	厚生 太郎				メーカード/Lat No.	
										(シール貼付け)	
OCRライン (18桁)					OCRライン (18桁)					月 日	
										接種場所	
券 種	2	ワクチン接種	2	回目	券 種	1	予診のみ	2	回目	2回目	
請求先	〇〇県〇〇市 123456				請求先	〇〇県〇〇市 123456				接種年月日	
券番号	1234567890				券番号	1234567890				2021年	
氏名	厚生 太郎				氏名	厚生 太郎				メーカード/Lat No.	
										(シール貼付け)	
OCRライン (18桁)					OCRライン (18桁)					月 日	
										接種場所	

接種を受ける方へ

●シールは剥がさず、台紙ごと接種場所へお持ちください。

●右側の予防接種済証は接種が終わった後も大切に保管してください。

Bạn hãy tham khảo bản dịch tiếng nước ngoài rồi điền vào “ Phiếu khám sơ bộ” do thành phố, thị trấn gửi. Không điền vào tờ mẫu bản dịch tiếng nước ngoài.

[illegible]

Bạn có thể kiểm tra mẫu phong bì thông báo về việc tiêm vắc xin phòng COVID-19 của các thành phố/ quận/ huyện bằng mã QR phía bên phải.



※ Về nguyên tắc, bạn sống ở thành phố nào sẽ được tiêm phòng tại đó.



Nếu có điều gì thắc mắc, bạn có thể hỏi Trung tâm tư vấn tiêm chủng thành phố nơi bạn đang sống.



(3) Hãy điền Phiếu khám sơ bộ (điền bằng tiếng Nhật) trước khi đi tiêm.

Trang chủ của Bộ Y tế-Lao động và An sinh xã hội (Thông tin đa ngôn ngữ liên quan đến việc tiêm phòng) có đăng tải:

- Bản dịch “Phiếu khám sơ bộ”
- Hướng dẫn về việc tiêm vắc xin của hãng Pfizer và Moderna.

Bạn có thể tham khảo về việc tiêm phòng và điền phiếu khám sơ bộ bằng cách truy cập trang chủ qua mã QR bên phải.



※Bạn nhất định phải điền vào Phiếu khám sơ bộ do thành phố/ thị trấn gửi.

Không điền vào tờ mẫu bản dịch tiếng nước ngoài.

(4) Tiêm vắc xin (Lần thứ nhất)



- Khi đi tiêm bạn nhất định phải mang theo những giấy tờ sau: (Nếu quên bạn sẽ không được tiêm)

- ① **Phiếu tiêm chủng : Không bóc**
- ② **Phiếu khám sơ bộ : Phải điền trước**
- ③ **Giấy tờ tùy thân : Thẻ cư trú • Bằng lái xe • Thẻ bảo hiểm y tế...**



- Vắc xin sẽ được tiêm ở vai nên bạn hãy mặc trang phục dễ hở phần vai.
- Đeo khẩu trang.
- Mang theo “Sổ thuốc” nếu có.



(5) Tiêm vắc xin (Lần thứ 2)



Trường hợp tiêm vắc xin của hãng Pfizer : Mũi thứ 2 cách mũi thứ nhất sau 3 tuần.

Trường hợp tiêm vắc xin của hãng Moderna : Mũi thứ 2 cách mũi thứ nhất sau 4 tuần.

※Hai mũi tiêm phải cùng một loại.

CỬA SỔ TƯ VẤN VỀ VIỆC LÂY NHIỄM VÀ TIÊM PHÒNG COVID-19



Đây là cửa sổ tư vấn miễn phí do tỉnh Yamaguchi và Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Yamaguchi thiết lập. Nếu có khó khăn hoặc có điều gì không hiểu, bạn hãy trao đổi với chúng tôi!

>> Khi bạn nghĩ mình có thể bị nhiễm vi rút Corona:

Trung tâm tư vấn-khám chữa bệnh COVID-19 (tỉnh Yamaguchi)

☎ **#7700 hoặc 083-902-2510 (Tư vấn 24/24h với 20 ngôn ngữ)**

*Nếu có bất kỳ triệu chứng đáng ngờ nào như sốt hoặc ho, hãy hạn chế ra khỏi nhà, và liên hệ ngay với phòng khám quen hoặc Trung tâm tư vấn-khám bệnh.



>> Khi bạn muốn trao đổi với dược sĩ về việc tiêm phòng vắc xin:

Trung tâm tư vấn chuyên môn về tiêm phòng Covid-19 (tỉnh Yamaguchi)

☎ **083-902-2277 (Tư vấn 24/24h với 20 ngôn ngữ)**



>> Khi bạn muốn tư vấn về các vấn đề khác:

Trung tâm tư vấn tổng hợp cho người nước ngoài Yamaguchi

(Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Yamaguchi)

☎ **083-995-2100 (8:30~17:15 từ thứ 3~ thứ 7, với 20 ngôn ngữ)**

 **yiea.soudan1**

 **yiea.soudan21**

